

任乃强先生著

西康圖經

境域篇

孝園題簽



著 强 乃 任

經 圖 康 西

篇 域 境

二 十 之 書 叢 疆 邊 會 學 亞 細 亞 新

古來作地方志者必始之以天文而終之以人
事其中間之記載則為地理今則地方位置之
測定已無假於觀星而地理之記述則自地質
以至於地文各有專家之記載且人事之統計
發達以來一切社會動態皆一一可於數字中

求之靜態更無論矣至是而作志之體例乃與
昔日大異而難易亦各不同惟中國則政治社
會諸般組織設備至陋學術亦至幼雜閤於文
通便利之地方其記載稍多然已大半為外人
之貢獻至若邊遠之區則幾於無記載可言國

人中有頗明瞭巴黎紐育之街巷不能舉西藏
青海中最大之城市最大之山河之名者若此

國民欲要求其有正確之愛國觀念難矣任乃

強先生近著西康圖經曾連載於新亞細亞月

刊實為邊地最良之新志其內容之精詳豐富

與體例之正確明允自來志書中罕有其比讀
之不但能悉一地之情況其指示研究地方史
地者以中正廣大之道路者尤為可貴稱曰圖

經蓋非誇也近由學會合印成冊以餉同人爰

為一言以弁其首 戴傳賢於溫故齋



自記

民十八年，余視察西康，以初夏往，以孟春歸。所至各縣，皆周歷城鄉，窮其究竟。鞍馬偶息，輒執土人慰問，徵其談說：無論政治、軍事、山川、風物、民俗、歌謠，下逮委巷瑣屑纖微鄙俚之事，皆記錄之；益以自所觀察、造化之所現示者。回川日，篋笥積稿一千餘條，都數十萬言；大抵對談時速記之作，文語夾雜，未遑整理也。方余在康，每與留省朋儕通訊，輒寫見聞一二則以資談笑；友人鈔登邊政月刊，即今新亞細亞學會印行之西康札記是也。回川後，又以筆記之有諧趣者，分爲七類，陸續抄與四川日報登載，名曰西康詭異錄。意在引起國人研究邊事之興趣，藉使明瞭西康之實況。日報篇幅有限，印刷尤劣，將及一載，才完三篇，又復首尾割裂，訛誤滿紙，每閱而惡之，久益嫌厭，罷稿勿與。諸相好之留心邊事者，多以爲惜。咸勸完成全篇，專冊問世。時余正致力於西康圖志之撰輯，謝不暇爲。說者曰：『不然，足下之願，徒欲國人明瞭西康情形，促其嚮往開發之志而已。若然，則圖志筆記，相輔爲用，未可輕爲軒輊。圖志陳義宜高，意欲侈而辭欲約，體欲大而思欲微，是宜供學者參考，非一般人所能盡解也。筆記滑稽多趣，平易近人，茶酒之暇，舟車之間，隨地皆宜，不擇讀者。故論引人入勝之力，筆記優於圖志。況使二者互爲經緯，相與發明，則筆記又圖志之先導也。夫今國人尙多不知西康爲何物，更無論其內容，即有談論西康問題者，

亦如羣盲論象，疵謬叢生。足下筆記雖不佳，但能以實地觀察之事物，翔實記載，宛轉誘導，使人能想見西康之實況，爲功已不小矣。詎可藐其委瑣而棄之耶？余靜思後深韙其言。因暫罷圖志，更取筆記修正之。一其文體，厘其訛誤，改次條理，補繪圖畫；又復考詳古史，參訂藏文，證以西書，驗於檔案。共成筆記十一篇，一千餘條，約百五十萬言，名曰西康圖經。總期搜羅美備，考訂精詳，一洗前人膚淺，惛恍，誇張，謬妄諸病。雖筆記體，而隱具章節。文詞實實，寓旨遐遠。世之覽者，幸勿以尋常小說目之。

中華民國二十年十月一日南充任乃強記。

敘 例

一、本書取材，約分兩部：一爲著者旅康一年中記錄關外之實況，一爲著者回川兩年內蒐集圖書之精英。編撰之初，曾將兩部材料，妥爲分類，參互考訂，融會貫通，揉合成文。直存原材者甚少。

一、全書分十一編。每篇一冊，可以合訂，可以單行。

一、每編分若干則。每則敘述一事物或一問題。相關事物，比列排次，暗爲一章。各則番號，由一至百，一直編去。未曾明分章段，存筆記體也。

一、近來關於邊事之著述甚濫。往往輾轉鈔襲，不自知所自出。因訛傳訛，一誤再誤之事，層出不鮮。本書特於第十一篇，將關於康藏之圖書，逐一介紹批評，指出其優點誤點，俾研討邊事者，無復誤入迷途之憾。

一、著者不欲拾人成語，有必須用成文點證本書時，則以「」號標出，並註明出處，以便閱者檢校。其有長文可珍，不爲坊間書籍所載者，則錄全文，低二格排出之。

一、康藏地名，源出藏語，俱各含意義，應有一定譯法。無如昔人遊此間者，皆不通藏語，隨意譯音。

或更因緣藏音，牽附漢義。又因漢字讀音，各省不同：以至譯音歧出，莫衷一是。本書地名，本應悉用標準譯音。但如『打箭鑪』等，已爲國人習稱，一經改字，反甚不便。故仍採用通常譯字。惟於第二編分節論列譯事之大略，以冀將來之改正而已。

一、英法文字，譯藏音較便。近世西人之研究康藏史地者，又多通曉藏語，故其著書，所譯地名，較漢譯爲佳，而亦去漢譯甚遠。國人每有轉譯之者，竟不知所指爲漢語何地，任意亂譯，益使閱者迷惘。本書每遇地名之去藏音較遠者，皆將英法譯文記出，以便閱者參訂。且爲譯書者取則。

一、今日西康尙無準確輿圖印行。著者搜得中西名人遊蹤路線圖五十餘種，加以自己粗測圖稿四冊，又十餘單幅，反覆參校，手自繪畫，製成插圖。自信精確詳明，空前無有。間有轉載他人圖本者，概存真樣，並註來歷。

一、著者未諳攝影。旅行時，於康區事物之須以圖畫表明者，勉用漫畫示其概略。平生亦未習畫，姑求備忘而已。回川後，承譚壽田、李廣揚、鄭萬鈞諸先生，分贈遊康時所攝影片，茲並選登本書，以資印證。又有採自西書者，亦皆註所自來。

一、本書所用標點符號如下：

|| 國名,地名部落名。

| 種族名,人名,團體名,朝代名,年號,官名。

~ 書名,編名,題目名,圖名。以上三種標於字側。

『 引用成文。

。 斷句。

； 句節。

， 讀頓。

： 冒下文,結上文。

！ 嘆。

？ 問。以上七種記於字角。

… 省略原文。

| 原文夾註(或用括弧加原註二字)。

○ 著者加註。

□ 夾註藏文或西文。以上四種施於字間。

一、昔人圖經，多志怪異。著者向習科學，痛斥迷信。近爲見聞所移，覺怪異亦有可研究處。故於世傳康藏異事，亦選錄之。非以惑世，爲存圖經體也。

一、本書各篇，皆曾三四易稿。地圖亦一再改繪。終嫌不愜意處尙多。閱時已久，迄無成業。中情惶迫，遽以付梓。僥幸能爲國人所賞，當於再版時厘正之。

西康圖經總目

自記

敘例

總目

- 第一篇 境域……說明西康境土之消長，與解決滇藏界務問題之正標。
- 第二篇 地記……說明康藏地名意義，糾正前人謬誤，統一今後譯稱。
- 第三篇 交通……說明西康一切交通狀況，討論交通建設。
- 第四篇 產業……分析西康產業狀況，討論經濟建設諸大端。
- 第五篇 民族……說明西康民族之性格習俗，以爲同化邊民之準備。
- 第六篇 宗教……說明西康佛教勢力之偉大，隱示統治康人之要旨。
- 第七篇 酋長……敘述西康土酋之淫威，以爲今後施政之取鑑。
- 第八篇 吏治……記述歷世治康人員之軼事，說明今後施政之正軌。
- 第九篇 外患……揭發垂涎西康諸國之野心，與其着手經營之程序。

- 第十篇 史鑑……蒐羅關於康藏之史料，編成整個的康藏歷史。
- 第十二篇 關於康藏之圖書……介紹並批評關於康藏之著作。

西康圖經境域篇目錄

弁言

部分（第一至八節）……………第一至五二頁

一 康藏部分組織……………（一一—二）

二 土伯特四部與西藏四部……………（三一—六）

三 藏人所分之康藏部分……………（七一—一二）

四 清代之川邊土司部分……………（一三一—三六）

五 衛藏通志所載之西康部分……………（三七—三八）

六 清末改流時之川邊部分……………（三九—四四）

七 西康縣分……………（四五—五〇）

八 傳華封主張之西康郡縣……………（五一—五二）

辨名（第九至十七節）……………第五三至六四頁

九 最大之誤譯……………（五三—五四）

十	藏族名稱沿革·····	(五四—五四)
十一	戎氏羌解·····	(五五—五六)
十二	土伯特解·····	(五七—五八)
十三	唐古特解·····	(五八—五八)
十四	烏斯藏解·····	(五八—五八)
十五	西藏解·····	(五九—六〇)
十六	西康之名未妥·····	(六一—六二)
十七	西鑑與西康·····	(六三—六四)
疆域 (十八至二十三節)·····		第六五至七六頁
十八	喀木部分之退縮·····	(六五—六六)
十九	西康境土之退縮·····	(六七—六八)
二十	西康之阿米巴運動·····	(六九—七〇)
二十一	新西康省之疆域問題·····	(七一—七二)
二十二	余主張之西康省域·····	(七三—七四)

二十三	熊禹治之主張與其批評……………	(七五—七六)
省會 (二十四至三十一節)……………第七七七至九六頁		
二十四	巴安建設省會問題……………	(七七—八〇)
二十五	祝慶建設省會奇論……………	(八一—八二)
二十六	具有西康省治資格之地……………	(八一—八二)
二十七	打箭鑪……………	(八三—八六)
二十八	打箭鑪戶口……………	(八七—八八)
二十九	甘孜……………	(八九—九〇)
三十	巴塘……………	(九一—九二)
三十一	昌都……………	(九三—九六)
界務上——清代之康藏界劃 (三十二至四十五節)……………第九七至一二八頁		
三十二	傅華封之西康疆域記……………	(九七—九八)
三十三	康藏古界非丹達山……………	(九九—一〇〇)
三十四	關於丹達山與魯共拉之記載……………	(一〇一—一〇六)